

POPRAWKA

do artykułu VI Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, przyjęta przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej w Wiedniu dnia 28 września 1970 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 28 września 1970 roku została przyjęta w Wiedniu przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej Poprawka do artykułu VI Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej.

Po zaznajomieniu się z powyższą Poprawką Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Poprawka jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 14 września 1973 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *w z. J. Czyrek*

Załącznik do poz. 51.

Przekład.

POPRAWKA

do artykułu VI Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej,

przyjęta przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej w Wiedniu dnia 28 września 1970 roku.

a) Zastąpić punkty od 1 do 3 litera A następującym tekstem:

„1. Ustępująca Rada Zarządzających wyznacza na członków Rady dziewięciu członków Agencji najbardziej zaawansowanych w dziedzinie technologii energii atomowej, łącznie z produkcją materiałów wyjściowych, oraz po jednym członku najbardziej zaawansowanym w dziedzinie technologii energii atomowej, łącznie z produkcją materiałów wyjściowych, w każdym z niżej wymienionych obszarów, które nie są reprezentowane przez dziewięciu wyżej wymienionych członków:

- 1) Ameryka Północna,
- 2) Ameryka Łacińska,
- 3) Europa Zachodnia,
- 4) Europa Wschodnia,
- 5) Afryka,
- 6) Bliski Wschód i Azja Południowa,
- 7) Azja Południowo-Wschodnia i Strefa Oceanu Spokojnego,
- 8) Daleki Wschód.

2. Konferencja Ogólna wybiera na członków Rady Zarządzających:

a) dwudziestu członków Agencji z należytym uwzględnieniem sprawiedliwej reprezentacji w Radzie — jako całości — państw położonych na obszarach wymienionych w punkcie 1 litera A niniejszego artykułu, tak aby w Radzie było zawsze reprezentowanych w tej kategorii pięciu przedstawicieli z obszaru Ameryki Łacińskiej, czterech przedstawicieli z obszaru Europy Zachodniej, trzech przedstawicieli z obszaru Europy Wschodniej, czterech przedstawicieli z obszaru Afryki, dwóch przedstawicieli z obszaru Bliskiego Wschodu i Azji Południowej, jeden przedstawiciel z obszaru Azji Południowo-Wschodniej i strefy Oceanu Spokojnego, jeden przedstawiciel z obszaru Dalekiego Wschodu. Żaden członek tej kategorii wybrany na jakikolwiek okres trwania kadencji nie może być wysunięty ponownie jako kandydat do Rady w tej samej kategorii na następną kadencję; oraz

b) jednego dodatkowego członka spośród członków z następujących obszarów:

Bliski Wschód i Azja Południowa,
Azja Południowo-Wschodnia i strefa Oceanu Spokojnego,
Daleki Wschód;

c) jednego dodatkowego członka spośród członków z następujących obszarów:

Afryka,
Bliski Wschód i Azja Południowa,
Azja Południowo-Wschodnia i strefa Oceanu Spokojnego.”

b) w literze B:

i) w pierwszym zdaniu zastąpić „w punktach 1 i 2 litera A” słowami „w punkcie 1 litera A”; oraz

Amendement a l'article VI du Statut de L'Agence Internationale de L'Energie Atomique

adopté par la Conférence Générale de l'Agence internationale de l'énergie atomique à Vienne le 28 septembre 1970.

a) Remplacer les alinéas A. 1 à A. 3 par le texte suivant:

«1. Le Conseil des gouverneurs sortant désigne comme membres du Conseil les neuf Membres de l'Agence les plus avancés dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, et le Membre le plus avancé dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, dans chacune des régions suivantes où n'est situé aucun des neuf Membres visés ci-dessus:

- 1) Amérique du Nord
- 2) Amérique latine
- 3) Europe occidentale
- 4) Europe orientale
- 5) Afrique
- 6) Moyen-Orient et Asie du Sud
- 7) Asie du Sud-Est et Pacifique
- 8) Extrême-Orient.

2. La Conférence générale élit au Conseil des gouverneurs:

a) Vingt Membres de l'Agence, en tenant dûment compte d'une représentation équitable, au Conseil dans son ensemble, des Membres des régions mentionnées à l'alinéa A. 1 du présent Article, de manière que le Conseil comprenne en tout temps dans cette catégorie cinq représentants de la région «Amérique latine», quatre représentants de la région «Europe occidentale», trois représentants de la région «Europe orientale», quatre représentants de la région «Afrique», deux représentants de la région «Moyen-Orient et Asie du Sud», un représentant de la région «Asie du Sud-Est et Pacifique», et un représentant de la région «Extrême-Orient». Aucun membre de cette catégorie ne peut, à l'expiration de son mandat, être réélu dans cette catégorie pour un nouveau mandat;

b) Un autre membre parmi les Membres des régions suivantes:

Moyen-Orient et Asie du Sud
Asie du Sud-Est et Pacifique
Extrême-Orient;

c) Un autre membre parmi les Membres des régions suivantes:

Afrique
Moyen-Orient et Asie du Sud
Asie du Sud-Est et Pacifique.»

b) Au paragraphe B:

i) Première phrase — remplacer «alinéas A-1 et A-2» par «alinéa A-1»;

- ii) w drugim zdaniu zastąpić „w punkcie 3 litera A” słowami „w punkcie 2 litera A”;
- c) w literze C zastąpić „punktów 1 i 2 litera A” słowami „punktu 1 litera A”; oraz
- d) w ustępie D zastąpić „punktu 3 litera A” słowami „punktu 2 litera A” i wykreślić drugie zdanie.
- ii) Deuxième phrase — remplacer «alinéa A-3» par «alinéa A-2»;
- c) Au paragraphe C, remplacer «alinéas A-1 et A-2» par «alinéa A-1»;
- d) Au paragraphe D, remplacer «alinéa A-3» par «alinéa A-2», et supprimer la deuxième phrase: